

**MAGYAR-ROMÁN  
(ROMÁN-MAGYAR)  
SZÓ- ÉS MONDATGYŰJTEMÉNY**

**A M. KIR. CSENDŐRSÉG HASZNÁLATÁRA**

**HIVATALOS KIADÁS.**



---

**BUDAPEST, 1940. M. KIR. ÁLLAMI NYOMDA**

MAGYAR-ROMÁN  
(ROMÁN-MAGYAR)  
SZÓ- ÉS MONDATGYŰJTEMÉNY

A M. KIR. CSENDŐRSÉG HASZNÁLATÁRA

HIVATALOS KIADÁS.



---

BUDAPEST, 1940. M. KIR. ÁLLAMI NYOMDA

## Tájékoztató.

Ennek a füzetnek az a célja, hogy a románul nem tudó csendőr a román lakossággal a legszükségesebb mértékű szóbeli érintkezést fel tudja venni, egyben kiinduló alap ahhoz, hogy a csendőr a Cs.—1. jelz. utasítás 85. p.-ban előirt kötelezettségének mielőbb megfeleljen.

A magyar-román szó- és mondatgyűjteményben a szavak és mondatok két alakban szerepelnek: elől kiejtés — hangzás — szerint, mögötte zárójelben a nyelvtani alak. Utóbbinak az a célja, hogy az egyszerű román szövegek fordításában is elindítsa a csendőrt és érzéket kapjon a román szavak hangzásbeli és írott alakjának a megkülönböztetéshez.

A román- magyar szógyűjtemény csak a kiejtési alakot adja. Célja az, hogy a csendőr ne csak kérdezni tudjon, hanem a válaszból is eleinte legalább a legfontosabb egy-egy szót, később a szógyűjtemény segítségével az egyszerűbb mondatokat megértse.

A füzet zsebalakja lehetővé teszi, hogy a csendőr szolgálatba magával vigye. Hogy erre mikor, hol, kinél van szükség, ezt az őrsparancsnok határozza meg. A csendőröknek haszná-



latra kiadott füzetek kincstári tulajdonban maradnak.

Az itt összegyűjtött szavak és mondatok a csendőrség szolgálati szükségleteihez igazodnak, a füzet tehát kizárólag csendőrségi szolgálati célokra használható.

### A román nyelv sajátos hangzói.

a = á

c = k , ha a c után e vagy i hang következik  
cs-nek ejtendő pld. cine = csine, ce = cse

g = g , ha g után e vagy i hang következik  
dzs-nek ejtendő pld. rege = redzse.

i : a szó végén j-nek hangzik ;

n : két magánhangzó között egyes vidékeken  
olykor ny-nek ejtik ;

s = sz pld. sâmbata = szimbátá ;

ș = s pld. cocoș = kokos ;

t = mint a magyar t, két magánhangzó között  
azonban egyes vidékeken olykor ty-nek ejtik ;

ț = mint a magyar c pld. hoț = hoc.

Két különleges mássalhangzója van a román nyelvnek a ch és a gh. A ch mindig kh pld. chem = khem. A gh pedig gh-nak ejtendő pld. gheata = gheátá. Különleges kettős magánhangzó az oa, amely oa-nak, vagy helyesebben esetleg hosszú á-nak ejtendő pld. toamna = támna. Különösen sajátos magánhangzója a román nyelvnek az igy jelölt a betű : â, amelynek kiejtése a magyar ü és i hangzó között van, de közelebb a magyar i hangzóhoz, pld. sâmbata = szimbátá.



A legtöbb latin eredetű szó hangsúlya az utolsó előtti szótagra esik, pld. apa = **apa** = víz. A mássalhangzón végződő szók hangsúlya többnyire az utolsó szótagon van.

A cselekvést kifejező magyar igék ni végződésének pld. akarni, beszélni, járni a román nyelvben a kérdéses szó előtt álló a = á hang felel meg pld. a vrea = akarni, a vorbi = beszélni, a umbla = járni, a vedea = látni.

Tehát a szógyűjteményben ilyen esetekben mindig a cselekvést kifejező szót keressük és ne az a hangzót pld. vrea a = akarni, vorbi a = beszélni, umbla a = járni, vedea a = látni.

## MAGYAR-ROMÁN

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1 una                                 | 80 optzeci (optzeci)  |
| 2 doj (două)                          | 90 nouzeci (nouăzeci)   |
| 3 tri                                 | 100 o szute (osută)   |
| 4 pătru                               | 200 dou szute (două sute)   |
| 5 csincs (cinci)                      | 500 csincs szute (cinci sute)                                       |
| 6 sásze (șase)                        | 1000 o mie  |
| 7 sápte (șapte)                       | 2000 dou mij (două mii)   |
| 8 opt                                 | 1,000.000 un milion   |
| 9 noue (nouă)                         | 2,000.000 dou milioane  |
| 10 zecse (zece)                       | (două milioane)   |
| 11 unszprezecse (unsprezece)          | A   |
| 12 doiszprezecse (douăsprezece)       | ablak fereasztrá (fereastră)  |
| 13 triszprezecse (treisprezece)       | acél ocel (oțel)  |
| 14 pátruszprezecse (patrusprezece)    | adni á dá   |
| 15 csincszprezecse (cincisprezece)    | adó däre  |
| 16 sászeszprezecse (șasesprezece)     | adósság dátorie   |
| 17 sápteszprezecse (șaptesprezece)    | agy krejer (creier)   |
| 18 optszprezecse (optsprezece)        | agyonlőni á impuská (a impușca)                                     |
| 19 noueszprezecse (nouăsprezece)      | agyonverni á lovi pe csinevá pe moárte (a lovi pe cineva pe moarte) |
| 20 douzeci (douăzeci)                 | ágy pát   |
| 21 douzeci și una (douăzeci și una)   | ajtó úsá (ușa)  |
| 22 douzeci și doue (douăzeci și două) | ajándék dár   |
| 30 trizecs (treizeci)                 | akadály pjediká (pedică)  |
| 40 pátruzeci (patruzezi)              | akarni á vrea   |
| 50 csincs-zecs (cincizeci)            | akasztani á szpinzura (a spânzura)                                  |
| 60 sászecs (șasezeci)                 | akár ori, száu (ori său)  |
| 70 sáptezecs (șaptezeci)              | alacsony zszosz (jos)   |
|                                       | alkalmas ápt  |
|                                       | alkalom okázie (ocazie)   |
|                                       | aludni á dormi  |
|                                       | anya mämä   |
|                                       | anyanyelv limbá máterná   |
|                                       | apa tátá  |

apró márunt (marunt)  
 arany áur  
 aratni á szecserá (a secera)  
 arc fáca (fața)  
 asztal mászá (masa)  
 augusztus áuguszt (august)  
 azonnal imediát  
 azután ápoj (apoi)  
 állami de sztát (de stat)  
 állandó durábil  
 állat ánimál  
 állomás gára  
 ápolni á ingrizsi (a ingrijii)  
 április ápril  
 árulni á vinde  
 ártani á striká kuivá  
 (a strica cuiva)  
 ájtáró trecseré (trecere)  
 átnézni á revedeá

## B

baj nekáz (necaz)  
 bajusz musztácá (mustața)  
 bal sztingá (stânga)  
 baleset ákcsident (accident)  
 bába moása (moașa)  
 barát ámik (amic)  
 baromfi peszeri de kurte  
 (păsări de curte)  
 bántani á szuperá (a supera)  
 bárány mjel (miel)  
 bárányhus kárne de mjel  
 (carne de miel)  
 becsukni á inkhide  
 (a inchide)  
 becsületes csinsztit (cinstit)  
 beengedni á lászá ináuntru  
 pe csinevá (a lasa ina-  
 untru pe cineva)  
 befejezni á terminá  
 beismerni á rekunoáste  
 (a recunoaste)

beleegyezni á konszimci  
 (a consimți)  
 belépní á intrá  
 bélyeg márká (marca)  
 bemenni á intrá  
 benzinkut funtiná de ben-  
 ziná (fântâna de benzină)  
 beszélni á vorbi  
 beteg bolnáv  
 betörni á szpápszé  
 (a sparge)  
 béke pácese (pace)  
 bika táur  
 bíró (jítélő) zsudektáor  
 (judecator)  
 bíró (falusi) primár  
 bíróság zsudektaorie  
 (judecatorie)  
 birtokos proprietár  
 biztosítani á ászigurá  
 (a asigura)  
 bocskor opinká (opinca)  
 boglya sztog (stog)  
 boríték plik (plic)  
 borjú vicel (vițel)  
 bor vin  
 bosszú rezbunáre (răs-  
 bunare)  
 bőr pjele (piele)  
 buta proszt (prost)  
 butor mobilá  
 bűncelekmény delikt  
 (delict)  
 bűnöző kriminál (criminal)  
 büntetés pedeápszá  
 (pedeapsa)  
 bűntügy áfácsere penále  
 (afacere penală)

## C

ceruza crejon  
 cédula ficujká (fișuica)

cigaretta cigaretá (țigaretă)  
 cigány cigán (țigan)  
 börtön, lecsukás inkhiszoáre  
 (inchisoare)  
 cím (rang) titlu  
 cím (levél) ádresszá (adresa)  
 cipő gheátá  
 család fámiliá  
 családnév nume de familie  
 csalás fráude  
 csak numáj  
 csapat trupá  
 csavarogni á vágábondá  
 csábitani á ádemeni  
 csárda kercsiümá  
 (cărciuma)  
 csel siretenie (șiretenie)  
 csend liniste (liniște)  
 csendes linistit (liniștit)  
 csendesen linistit (liniștit)  
 csendőr zsándárm (jandarm)  
 csendőrség zsándármerie  
 (jandarmerie)  
 csendőrijárőr pátrulá de  
 zsándárm  
 csendőrörs posztul de  
 zsándárm (postul de  
 jandarmi)  
 csengetni á szuná (a suna)  
 cserélni á szkhimbá  
 (a schimba)  
 csikó munz (mânz)  
 csillag szteáúá (steaua)  
 csinálni á fácese (a face)  
 csirke puju de gáiná  
 csomag bágázs (baga)  
 csónak luntre  
 csont osz (os)  
 csoport grupá  
 csoportosulni (á sze áduná  
 (a se aduna)  
 csütörtök zsoj (Joi)

## D

darab bukátá (bucată)  
 de dár  
 dél (idő) ámiázá  
 dél (égtáj) szud (sud)  
 délelőtt ináinte de ámiázá  
 délután dupá ámiázá  
 december decsemvrie  
 (decemvrie)  
 de igen dár dá  
 déli (idő) de ámiázi  
 déli (égtáj) szudik (sudic)  
 díjazni á remunará  
 dísznó, sertés pork (porc)  
 dolgozni á lukrá (a lucra)  
 dob tobá  
 dobolni á báte toba  
 dobní á árunká (a arunca)  
 döfni á impunzse  
 (a impunge)  
 dohány tutun  
 dohányozni á fumá  
 drága szkump (scump)

## E

ebéd prinz (prânz)  
 ebédelni á prinzi (a prânzi)  
 egész intreg, tot  
 egészen intreg, tot  
 egészséges szánátosz  
 (sanatos)  
 egyedül szingur (singur)  
 egyenes drept  
 egyesület szocsietáte  
 (societate)  
 egyetlen unik (unic)  
 egy pár o perekhe (o perche)  
 egyszer odátá  
 csoport impreiná  
 eladni á vinde  
 elárulni á trádá  
 ellenség duzsmán (dușman)



|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| elég desztul (destul)         | engedelmeskedni á ászkultá   |
| elfeledni á uitá              | (a ascultá)                  |
| elfogadni á ákceptá           | erős táre                    |
| (a accepta)                   | erdő pádure                  |
| elfogni á prinde              | erre pe áics (pe aici)       |
| elintézni á rezolvá           | esemény eveniment            |
| elkészíteni á pregáti         | eső ploje (ploaie)           |
| elkölteni á kheltui           | este szeará (seará)          |
| (a cheltui)                   | esküdt zsurát (jurat)        |
| elkövetni á komite            | esküdni á zsurá (a jura)     |
| (a comite)                    | eszköz insztrument           |
| elküldeni á trimite           | (instrument)                 |
| elnienni á pleká (a pleca)    | ezüst árszint (argint)       |
| előadni á predá               | édes dulcse (dulce)          |
| elői ináinte                  | égni á árde                  |
| eloltani á stinzse (a stinge) | éhes flemund (flămând)       |
| előljáró szuperior (superior) | éjszaka nopte (noapte)       |
| előjáróság primárie           | éjjeli ór pezitor de nopte   |
| előfogat káj de postá         | (pázitor de noapte)          |
| (cai de postá)                | élet viácá (viața)           |
| előre ináinte                 | én jeu (eu)                  |
| előzni á trecse pe dináinte   | építeni á kledi (a clădi)    |
| (a trece pe dinainte)         | épített ut soszeá (șosea)    |
| elrejtteni á ászkunde         | épület kledire (cladire)     |
| (a ascunde)                   | érdek interesz (interes)     |
| elromlani á sze sztriká       | érdeklődni á sze intereszá   |
| (a se strica)                 | (a se interesa)              |
| első intijul (intiaul)        | ért, miatt, végett pentru    |
| elszökni á fuzsi (a fugi)     | érkezni á szoszi (a sosi)    |
| elutazni á pleká (a pleca)    | érteni á incellezse          |
| elvenni á luá                 | (a înțelege)                 |
| elzární, lecsukni á inhide    | ész minte                    |
| (a închide)                   | étel munkáre (măncare)       |
| ember om                      | év án                        |
| emlékezni á si áducse         | F                            |
| áminte (a-și aduce            | fa lemne                     |
| aminte)                       | fagyni a ingyecá (a îngheța) |
| engedély permisz (permis)     | fáj me dóre (mă doare)       |
| enni á munká (a mânca)        | fájdalom durere              |
| enyém meu                     | fal zid                      |
| ennivaló munkáre              | falragasz áfis, plákát       |
| (măncare)                     | (afiș, placat)               |

|                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| fáskamra kámára de lemne        | foglalkozás okupácie        |
| (cămară de lemne)               | (ocupatie)                  |
| fázni — á-i fi frig             | folyó fluviu                |
| február februárie               | föld pamint (pământ)        |
| fecsegni á flekeri (a flecări)  | földre pe pamunt (pe        |
| fedni á ákoperi (a acoperi)     | pământ)                     |
| fegyver armá (armă)             | földszint párter (parter)   |
| fehér álb                       | fontos importánt            |
| fehérmemű álbitori              | fordulni á sze intorcse     |
| fej káp (cap)                   | (a se întoarce)             |
| fekete negrú                    | forró fjerbinte (fierbinte) |
| feküdni á sze kulká             | friss proszpet (proaspet)   |
| (a se culca)                    | főzni á fjerbe (a fierbe)   |
| felügyelő inszpektor            | fül urekhe (ureche)         |
| (inspector)                     | fujni á szuflá (a sufla)    |
| felülni á sze ridiká            | füst fum                    |
| (a se ridica)                   | futás fuge (fugă)           |
| fel szűsz (sus)                 | futni á fuzsi (a fugi)      |
| felé szpre, kitre (spre, către) | függni á átirná (a átárna)  |
| feleség szocie (soție)          | fürődni á sze szkaldá       |
| felett peszte (peste)           | (a se scalda)               |
| feljelenteni á denuncá          | G                           |
| (a denunța)                     | gabona csereále (cereale),  |
| felsorolni á enumerá            | bukate (bucate)             |
| (a enumera)                     | gazdag bogát                |
| fent in szusz (in sus)          | gazdaság ekonomie           |
| festék kolore (coloare)         | (economie)                  |
| festeni á kolorá (a colora)     | gazdálkodó ágrikultor       |
| félmi á sze teme (a se teme)    | (agricultor)                |
| fény luminá                     | gáz gáz                     |
| férfi bárbát                    | gát dig                     |
| férj szócs (soț)                | gépkocsi áutomobil          |
| fiatal tiner (tânăr)            | golyó (puska) glonc (glonț) |
| figyelni á szupraveghia         | gondolni á gindí (a gândi)  |
| (a suprăveghia)                 | gondoskodni á ingrizsi      |
| figyelmeztetni á preveni        | (a ingrijii)                |
| fillér filer                    | gonsztevő kriminál          |
| fiu báját (baiat)               | (criminal)                  |
| fizetni á pláti (a plati)       | gulyás (étel) tokána        |
| fivér fráte (frate)             | (tocană)                    |
| fogdahelyiség inkhiszore        | gulyás vekár (văcar)        |
| (Inchisoare)                    |                             |



gyakran desz (des)  
 gyakorolni á ekszerszá  
 (a exersa)  
 gyanu bánujálá  
 (bănueală)  
 gyanus szűszpekt (suspect)  
 gyár fábríká (fabrică)  
 gyermek (kopil (copil)  
 gyertya lumináre  
 (lumânare)  
 gyógyszerész fármácsiszť  
 (farmacist)  
 gyógyszerťár fármácsie  
 (farmacie)  
 gyógyítáni á vindecă  
 (a vindeca)  
 gyöngé szláb (slab)  
 gyorsan jute (iute)  
 gyorsabban máj jute  
 (mai iute)  
 gyufa khíbrit (chíbrit)  
 gyümölcs frukt (fruct)

## H

ha dáke (dacă)  
 hagyni á lesză (a lăsa)  
 hajó vápor  
 hajtani á mună (a mână)  
 Hallani á áuzi (a auzi)  
 halál morte (moarte)  
 hallgatni a táceă (a tacea)  
 hallgatóság áuditoriu  
 halászni á peszkui (a pescui)  
 hamar repede  
 hamis fáls (falş)  
 hang szunet (sunet)  
 harag munie (mănie)  
 harang klopot (clopot)  
 has foale  
 hatalom putere  
 határ gránică (graniţa)  
 határozat hoterire (hotărîre)

hatóság áutoritáte  
 hazafelé inszpre kásză  
 (ínspre casa)  
 hazamenni á merzse ákásză  
 (a merge acasă)  
 házkutatás perkhizicie lá  
 domiciliu (perchiziţie la  
 domiciliu)  
 hazudni á minci (a minţi)  
 havazni á ninzse (a ninge)  
 hinni á krede (a crede)  
 hír stire (ştire)  
 hirdetni á fáce kunoszkt  
 (a face cunoscut)  
 hátra inápoj  
 hegy munte  
 hegyivezető keleuză de  
 munte (călăuză de munte)  
 hely lok (loc)  
 hét szeptemună (săptă-  
 mână)  
 hétfő lunj (luni)  
 hibás vinovăt  
 hid pod  
 hires renumit  
 hirdetés (falragasz utján)  
 áfisáre (afişare)  
 hirdetni á fáce kunoszkt  
 (a face cunoscut)  
 hit kredincă (credinţa)  
 hivatal oficsiu (oficiu)  
 hivatalnok funkcionár  
 (funcţionar)  
 hívni á khemă (a chema)  
 hó západă  
 hogyan kum? kum ásă?  
 (cum, — cum aşa)  
 hol? unde  
 hold lună  
 hónap lună  
 holnap munye (măine)  
 honnan de unde?

hordani á purtă  
 hosszú lung  
 hovă! unde  
 hoz-hez lá

## I

ide áics (aici)  
 idegen sztráin (străin)  
 idő timp  
 ifju tiner (tânăr)  
 igaz, igazság ádeverát,  
 ádever (adeverát,  
 adevăr)  
 igazán? ku ádeverát?  
 (cu adevărat)  
 ígérni á promite  
 igenis ásáj (aşa-i)  
 igazoltatni lezsitimă  
 (legitima)  
 igazgató direktor (director)  
 igazolvány билет de lezsiti-  
 mácie (bilet de legiti-  
 maţie)  
 illetőség ápartinencă  
 (apartinenţă)  
 ima rugăciune (rugaciune)  
 inni á beă  
 innen de áics (de aici)  
 ingyen grátuit  
 ipartelep sztabiliment ind-  
 dusztriál (stabiliment  
 industrial)  
 Irat dokument (document)  
 irány direkcie (directie)  
 iroda birow  
 ismerni á kunoáste (a cuno-  
 aşte)  
 Isten Dumnezeu  
 ismerős kunoszkt  
 (cunoscut)  
 iskola skoálă (şcoală)  
 itt áics (aici)  
 ital báutură  
 itélni á zsudeká (a judeca)

ivóvíz ápe de beut (apă de  
 băut)  
 izgatni á ázsitá (a agita)

## J

január Jánuárie  
 járda trotoár  
 járható de umblăt  
 járni á umblă  
 járás plásză (plasă)  
 járási de plásză (de plasă)  
 játék zsock (joc)  
 játszani á zsoká (a juca)  
 jegy bilét (bilet)  
 jegyezni á notă  
 jegyzék táblou  
 jegyző notár  
 jég ghiácă (ghiaţă)  
 jégeső grindine (grindină)  
 Jézus Izusz (Isus)  
 juh oáje (oaie)  
 junius Iunie  
 julius Iulie  
 jó bun  
 jobb máj bun  
 jobbra in dreăptă, la  
 dreăptă  
 jóllakni á sze szátură  
 (a se sătura)  
 jönni á veni

## K

kacsa ráce (raţă)  
 kakas kokos (cocos)  
 kalauz konduktur (con-  
 ductor)  
 kanál lingure (lingură)  
 kapa szápe (sapă)  
 kapálni á szepă (a săpa)  
 kapni á primi  
 kapu portă (poarta)  
 kard szăbie (sabie)  
 karó pár



kasza koászá (coasă)  
 kaszálni á kószá (a cosi)  
 katona soldát  
 katonaság ármátá  
 katonaszókevény dezertor  
 kántor kántor (cantor)  
 kápolna kápelá (capelá)  
 káposzta várze (varzá)  
 kár págube (pagubă)  
 kecske kápre (capră)  
 kodd márc (marți)  
 kedv plecsere (plăcere)  
 kedvesen ámábil  
 kefc perie  
 kék álbásztru (albastru)  
 kelet reszerit (răsărit)  
 kemény táre  
 kémény kós (coș)  
 kényszeríteni á szili (a sili)  
 kenni á unzse (a unge)  
 kert grediná (grădină)  
 keresni á káutá (a cauta)  
 keresztelni á botezá  
 kérem Má rog  
 kérdés intrebăre  
 kérni á rugá, á csere (a cere)  
 kérvény rugáre  
 kerékpár bicikletá  
 (bicicletă)  
 kereszt krúcse (cruce)  
 kerülni á okoli (a ocoli)  
 kerülni (pénzbe) á kosztá  
 (a costa)  
 kés kucit (cuțit)  
 keserű ámár  
 kézni á intirziá (a întărzia)  
 később máj tirziu (mai  
 târziu)  
 későn tirziú (târziu)  
 készíteni á pregáti  
 kéz muná (mână)  
 kezdet incseput (inceput)

kézjelek szemne de muná  
 (semne de mână)  
 kevés pucin (puțin)  
 keverni á ámeszteká  
 (a amesteca)  
 ki ? csine ? (cine)  
 kijadni á predá  
 kibékülni á sze impáká  
 (a se împăca)  
 kicserélni á szkhimbá  
 (a schimba)  
 kicsi mik (mic)  
 kié ? ál kui ? (al cui ?)  
 kiégni á árde ku totul  
 (a arde cu totul)  
 kihallgatás interogatoriu  
 (interrogatoriu)  
 kihirdetni á fácsse kunosz-  
 kut (a face cunoscut)  
 kihozni á ducse áfárá  
 (a duce afară)  
 kimenni á jesi (a ieși)  
 kinn, kifelé áfárá, ináfárá,  
 (afara, inafara)  
 kinézni á privi áfárá  
 (a privi afara)  
 kinozni á khinui (achinui)  
 kinyitni á deszkhide  
 (a deschide)  
 kirabolni á zsefui (a jefui)  
 kisbiró, esküdt szubprimár,  
 zsurát (jurat)  
 kitalozni á kuráci  
 (a curați)  
 kivezetni á konducse áfárá  
 (a conduce afară)  
 kóborolni á vágábondá  
 kocsi treszurá (trăsura)  
 koldulni á csersi (a cerși)  
 konyha bukátárie  
 (bucătărie)  
 korcsma kárcsiiumá  
 (cărciuma)

kormányzó guvernátor,  
 rezsent (guvernator,  
 regent)  
 kovács fierár, fáur  
 kő piátrá  
 könyv kárte (carte)  
 könnyű usor (ușor)  
 körte pere (pără)  
 köszönöm mulcumeszk  
 (mulțumesc)  
 köszönni á mulcumi  
 (a mulțumi)  
 köszönni (köszönteni)  
 á szalutá (a saluta)  
 kötni á legá (a lega)  
 közel ku piátrá (cu piatra)  
 követni á urmári  
 közel áproápe  
 közlekedni á komuniká  
 (a comunica)  
 község komuná (comuna)  
 községháza kászá komunálá  
 (casa komunală)  
 Krisztuskrisztósz (Christos)  
 kút funtiná (fântâna)  
 kutatás káutáre (cautare)  
 kutya kuine (câine)  
 küldeni á trimite  
 külföldi sztráin (strain)

## L

lakás lokuincá (locuință)  
 lakni á lokui (a locui)  
 lakott hely lokul lokuit  
 (locul locuit)  
 lassan incset (incet)  
 lassabban máj incset  
 (mai incet)  
 lábnjom lámpá  
 lámpa lámpá  
 lármázni á fácsse zgomot  
 (a face zgomot)  
 látni á vedeá

leány fátá  
 leánytestvér szorá (sora)  
 legelni á pásuná (a pașuna)  
 legeltetni á ducse lá pásune  
 (a duce la pașune)  
 legközelebbi csel máj ápro-  
 piát (cel mai apropiat)  
 lefeküdni á sze kulká  
 (a se culca)  
 lehet sze poáte (să poate)  
 leirni á kopia (a copia)  
 lenni á fi  
 lent zszos (jos)  
 lerészegedni á sze imbátá  
 (a se îmbăta)  
 letenni á depune  
 letépni á rupe  
 leülni á sze ásezá (a se așeza)  
 level szkriszoáre (scrisoare)  
 lélek szuflet (suflet)  
 lélegzeni á reszpirá  
 (a respira)  
 lépés pás (paș)  
 lépni á pási (a pași)  
 liba giszká (gâscă)  
 liszt fájná (faina)  
 ló kál (cal)  
 lopás furt  
 lopni á furá  
 löni á trázse ku puská  
 (a trage cu pușca)

## M

ma ásztáz (astazi)  
 maga dumneátá  
 magas inált  
 magyar ungur, vagy  
 mághiár  
 magyarul unguřestyc  
 (ungurește)  
 mama mámá  
 maradni á rumune  
 (a ramâne)



május Máj (Mai)  
 március Mártie  
 más ált  
 másfél unul si zsumátate  
 (unul și jumătate)  
 második ál dojleá  
 megbilincselni á inketusá  
 (a încătușa)  
 megcsinálni á fáce (a face)  
 megengedni á permite  
 megérteni á incelezse  
 (a înțelege)  
 megfogni á prinde  
 meggyújtani á áprinde  
 (a aprinde)  
 megharapni á muská  
 (a mușca)  
 meghívni á invitá (a invita)  
 megköszönni á mulcumi  
 (a mulțumi)  
 megkötni á legá (a lega)  
 megmenteni á szálvá  
 (a salva)  
 megmondani á szpune  
 (a spune)  
 megmutatni á árátá  
 (a arata)  
 megmotozni á fáce perkihi-  
 zicie (a face perchiziție)  
 megölni á omori  
 megtanítani á insztrui  
 (a instrui)  
 megtiltani á opri  
 megtisztítani á kuráci  
 (a curăți)  
 megvásárolni á kumpará  
 (a cumpara)  
 megverni á báte  
 megye zsudec (județ)  
 mellett lingá (lânga)  
 meleg káld (cald)  
 menekülni á fuzsi (a fugi)

menni á merzse (a merge)  
 mennyi kit, kite (cât, câțá)  
 menteni á szálvá (a salvá)  
 mert pentruke (pentrucă)  
 merre? inkotro (incotro)  
 meszelní á verui (a vărui)  
 messze depárte (departe)  
 mezítláb ku picsoárele goále  
 (cu picioarele goale)  
 még inke, māj (încă, mai)  
 mély profund vagy ádink  
 (adânc)  
 mérég otrává (otravă)  
 mérték meszurá (măsură)  
 méter metru  
 méz miere  
 mi? cse (ce)  
 miért? de cse (de ce?)  
 mikor? kind (când)  
 milyen? cse fel (ce fel?)  
 millió milion  
 mind tot  
 mindig totdeauna  
 mindenütt pretutindeni  
 mindkettő ámádoj  
 mondani á szpune (a spune)  
 most ákumá (acuma)  
 mozgatni á miská (a misca)  
 mozdulni á sze miská  
 (a se misca)  
 munkás lukrátör (lucrător)  
 munkavezető sef de atelier  
 (sef de atelier)  
 mutatni á árátá (a arata)

## N

nadrág pantaloní  
 nafta náft  
 nagy máre  
 nagyanya buniká (bunica)  
 nagyon foárte, mult  
 nap (égitest) szoáre (soare)  
 nap (idő) zi

nappal zi  
 nehéz greu  
 nekem mie  
 neked cie (ție)  
 neki lui, jej (lui, ei)  
 nem nu  
 nevetni á ride (a râde)  
 nézni á sze uítá (a se uita)  
 név nume  
 névtábla (a kocsin) táblá  
 de nume (table de nume)  
 nincs nu jeszte (nu este)  
 november noembrie  
 nő femeje vagy mujere  
 (femeie, muiere)  
 nőni á kreste (a crește)  
 nós inszurát (insurat)  
 nőtlen neinszurát (nein-  
 surat)  
 nyár várá (vară)  
 nyári de várá (de vară)  
 nyelv limbá  
 nyugta kitáncá (chitanța)

## O

oda ákolo (acolo)  
 október octomvrie  
 oldal látüre  
 olvasni á csiti (a citi)  
 olcsó jeftin (ieftin)  
 oltani á sztinzse (a stinge)  
 onnan de ákolo (de acolo)  
 óra (idő) csász (ceas)  
 ország cárá (țara)  
 óra, óranyi idő timp de  
 un csász (timp de un ceas)  
 orvos medik (medic)  
 orvvadász brákonier  
 (braconier)  
 osztani á impárci (a împărți)  
 összeszedni á áduná, á  
 sztrinzse (a aduna, a  
 strânge)

ott ákolo (acolo)  
 otthon ákászá (acasă)  
 óvni á szkuti (a scuti)  
 óvoda grediná de kopij  
 (grădina de copii)  
 ő jel, eá (el, ea)  
 ördög dráku (dracu)  
 öreg bátrín (bătrân)  
 öregember, nagypapa om  
 bátrín, bunik (om bătrân,  
 bunic)  
 őrizni á pezi (a păzi)  
 őrizetbe venni á luá szub  
 páze (a lua sub pază)  
 ősz toámná (toamnă)  
 övé á lui  
 özvegyasszony veduve  
 (văduvă)  
 özvegy férfi veduv (văduv)

## P

padlás pod (pod)  
 palack, üveg sztikle (sticlă)  
 panasz plinzsere (plângere)  
 pap popá, preot  
 paplak párohie  
 papir hirtie (hârtie)  
 parancsolni á poruncsi  
 (a porunci)  
 part cermure (tărmure)  
 pásztorkunyhó kolibá de  
 pásztor (colibă de pás-  
 tor)  
 perc minute (minută)  
 péntek vinerj (vineri)  
 pénz bani (banj)  
 plakát áfis (afiș)  
 pénztárnok kászier (cassier)  
 pihenni á sze odihni  
 (a se odihni)  
 pince pivnice (pivniță)  
 piszkos murdár  
 pisztoly pisztol (pistol)



poggyász bágázs (bagaj)  
 pohár páhár  
 pontos punktuál (punctual)  
 posta postá (posta)  
 próbálni á incserká (a in-  
 cerca)  
 puska puske (pușcă)

## R

rabolni á zsefuj (a jefui)  
 ragályos kontázsiosz  
 (contagios)  
 rajzolni á deszená (a desena)  
 rang ráng  
 reggel diminyácá  
 (dimineața)  
 reggeli de diminyácá  
 (de dimineața)  
 reggeli (étkezés) dezsun  
 (dejun)  
 rendelet ordonáncá  
 (ordonanță)  
 ordin  
 rendelkezni á ordoná  
 régi vekhiu (vechiu)  
 rézreg beát  
 ritka rár  
 robbanószer mátérii eksz-  
 plozive (materii  
 eksplozive)  
 rokon neám  
 rongyos zdrencerosz  
 (sdrențeros)  
 románul romunestyec  
 (românește)  
 rossz reu (rău)  
 rövid szkurt (scurt)

## S

sajnálni á regretá  
 saji kás (caș)  
 sár noroju (noroiu)  
 sárga gálben

sátor sátre (șatră)  
 seb ráne (rană)  
 sebes, gyors repede  
 segíteni á ázsutá (a ajuta)  
 sekrestyész, harangozó  
 klopotár (clopotor)  
 selyem mátásze (mătase)  
 semmi nyimik (nimic)  
 senki nyimen (nimeni)  
 só száré (sare)  
 soha niciodáte (niciodata)  
 sógor kumnát (cumnat)  
 sok mult  
 sokáig mult timp  
 sovány szláb (slab)  
 sötét intunekát (întunecat)  
 siessen! Grebeste te  
 (Grăbeste te!)  
 sietni á sze grebi (a se  
 grăbi)  
 süketnéma szurdomut  
 (surdomut)  
 sűrű desz (des)  
 szabad liber  
 szalma páje (paie)  
 szarv korn (corn)  
 szállás lokuincá (locuință)  
 szállítani á liferá  
 száj gure (gură)  
 szám numer (număr)  
 számolni á numerá vagy  
 á szokoti (a socoti)  
 száraz uszkát (uscat)  
 szegény szerák (sărac)  
 szekér kár, kárucá (car  
 căruța)  
 szekrény duláp  
 szem okhiu (ochiu)  
 szerda mjerkuri (Miercuri)  
 szeretni á jubi  
 szeptember szeptemvrie  
 (Septemvrie)

szesztilalom Interzicsercá  
 konszunului báuturi-  
 lor szpirtosze (Interzi-  
 cerea consumului bău-  
 turilor spirtose)  
 szél vint (vânt)  
 széles lárğ  
 szék szkáun (scaun)  
 széna fön (fân)  
 szétmenni á sze imprestia  
 (a se imprăștia)  
 szétoszlanı á sze imprestia  
 (a se imprăștia)  
 sziv inimá  
 szívesen bukurosz (bucuros)  
 szó kuvint ((cuvânt)  
 szoba odáje (odaie)  
 szobor sztátue (statuă)  
 szolga szervitor (servitor)  
 szolgálni á szervi (a servi)  
 szombat szimbátá (sâm-  
 bată)  
 szomjúság széte (sete)  
 szöllőhegy podgorie  
 szökni á fuzsi (a fugi)  
 szurni á impunzse (a im-  
 punge)  
 szülni á náste (a naște)  
 szűk ingust (îngust)  
 születés nástere (naștere)

## T

tagadni á negá  
 tanító dászkal (dascăl)  
 tanu mártor  
 tanuló skolár (școlar)  
 tanulni á invácá (a învața)  
 tartani á cineá (a ținea)  
 tartózkodni (valahol)  
 á petrece (a petrece)  
 tavasz primávárá  
 (primavară)  
 tábla táble (tablă)

tánc dánsz, zsoz (dans, joc)  
 tányér fárfurie  
 tárca portofel  
 távolba in depártare (in  
 departare)  
 távbeszélőállomás poszt  
 telefonik (post telefonic)  
 telefon telefon  
 tegnap jerj (ieri)  
 tehén váká (vacă)  
 tej lápte  
 temető csimitir (cimitir)  
 templom biszeriká  
 (biserică)  
 tenni, csinálni á fácsze  
 (a face)  
 tettes áutor vagy kulpábil  
 (culpabil)  
 tél járná (iarnă)  
 téglá káramidá (cărămidă)  
 tied teu (tău)  
 tilos oprit  
 tisztítani á kuréci (a curăți)  
 titkolni á ászkunde (a as-  
 cunde)  
 tolvaj hóc (hoț)  
 tojás ou  
 torok gitlezs (gâtlej)  
 tovább máj depárte (mai  
 departe)  
 több, nagyobb máj mult,  
 máj máre (mai mult,  
 mai mare)  
 törni á spárcze (a sparge)  
 törvény ledzse (lege)  
 trágyalé zámá de bálegá  
 (zama de balega)  
 tudni á sti (a ști)  
 tyúk gájná (găina)  
 turó brinzá (brânză)  
 tű ák (ac)  
 tűz fok (foc)



## U

udvar kurte (curte)  
 új nou  
 unoka nepot  
 úr domnu  
 Ur, Isten Dumnezeu  
 út drum  
 utazni á kálátori (a cälátori)  
 utánam dupe mine (dupá mine)  
 utca sztrádá (stradä)  
 útlevel pásáport (paşaport)  
 üldözni á urmári  
 ülni á sedeá (a şedeá)  
 ünnep szerbátore (serba-toare)  
 ürügy pretekszt (pretext)  
 ütés loviturá (loviturá)

## V

vacsora csiná (cinä)  
 vaddisznó misztrec (mistrec)  
 vadászjegy permisz de vinátore (permis de vânatoare)  
 vallása? cse relizsie áj? (ce religie ai?)  
 vallatni á interogá  
 vaj unt  
 vak orb  
 van jeszte (este)  
 varrni á koásze (a coase)  
 vas fier  
 vasárnap dumineká (duminecă)  
 vastag grosz (gros)  
 vasutállomás gárá  
 vágni á tájá (a taia)  
 választani á álezse (a aleg)  
 várni á ásteptá (a aştepta)

város orás (oraş)  
 várjon! ásteptá! (aştepta!)  
 veder vądre (vadrá)  
 vendéglő resztáuránt (restaurant) vagy oszpartarie (ospătărie)  
 venni (pénzért) á kumpará (a cumpară)  
 verekedni á sze báte (a se bate)  
 veszélyes perikulosz (periculos)  
 vetés szemánáturá (semănătură)  
 vezetni á kondüce (a conduce)  
 végrehajtás ekzekutáre (executare)  
 vér színze (sänge)  
 vigyázni! á bágá de számá (a băga de seama)  
 vihar furtuná  
 villám fulzser (fulger)  
 világos luminosz (luminos)  
 világítás lumináre  
 vinni á ducse (a duce)  
 virág floáre  
 vissza inápój (inapoi)  
 visszatérni á sze inápojá (a se înapoia)  
 víz ápe (apă)  
 vonat tren (tren)  
 völgy vále (vâle)

## Z

zab ovez (ovás)  
 záróra orá de inkhidere (oră de închidere)  
 Zene muziká (muzică)  
 zsákmány prádá (pradă)  
 zsidó zsidán (jidan)

## ROMÁN-MAGYAR

## A

ádeverát igaz  
 ágver igazság  
 ádemeni á csábitani  
 ádink mély  
 ádresszá cím (levélen)  
 áduna á összeszedni  
 ádunc á sze csoportosulni  
 áfára kinn, kifelé  
 áfácsere penálá bűnügy  
 áfis plakát  
 áfis falragasz  
 áfisáre hirdetés  
 áics itt  
 áics ide  
 ágrikultur gazdálkodó  
 ák tú  
 ákászá otthon  
 ákcseptá á elfogadni  
 ákcsident baleset  
 ákolo ott  
 ákolo oda  
 ákoperi á fedni  
 ákumá most  
 álb fehér  
 álbásztru kék  
 álbíturi fehérenemű  
 ál dojeá második  
 álezse á választani  
 ált más  
 ámábil kedvesen  
 ámándoij mindkettő  
 ámár keserű  
 ámeszteká á keverni  
 ámiázá dél (idő)

ámik barát  
 án év  
 ánimál állat  
 ápártinencá illetőség  
 ápe víz  
 ápe de beut ivóvíz  
 ápoj azután  
 ápril április  
 áprinde á meggyujtani  
 áproápe közel  
 ápt alkalmas  
 árata á mutatni  
 árátá á megmutatni  
 árde á égni  
 ármá fegyver  
 ármátá katonaság  
 árunká á dobni  
 árszint ezüst  
 ásáj igenis  
 ásezá á sze leülni  
 ásteptá á várni  
 ászigurá á biztosítani  
 ászkultá engedelmeskedni  
 ászkunde á titkolni  
 ászkunde á elrejtteni  
 ásztáz ma  
 átírná á függni valakitől  
 áuditoriu hallgatóság  
 áuguszt augusztus  
 áur arany  
 áutomobil gépkocsi  
 áutor tettes  
 áutoritáte hatóság  
 áuzi á hallani  
 ázsitá á izgatni  
 ázsutá á segíteni

## B

bágázs csomag  
 bágázs podgyász  
 báját fiú  
 bánj pénz  
 bánujálá gyanu  
 bárbát férfi  
 báte á megverni  
 báte á sze verekedni  
 bátrin öreg  
 báuturá ital  
 beá á inni  
 beát részeg  
 bicikletá kerékpár  
 билет jegy  
 birou hivatal  
 birou iroda  
 biszeriká templom  
 bogát gazdag  
 bolnáv beteg  
 botezá á keresztelni  
 brákonier orvvadász  
 brinzá turó  
 bukátá darab  
 bukátárie konyha  
 bukurosz szivesen  
 bun jó  
 bunik nagypapa  
 buniká nagyanya

## C

cará ország  
 cermure part  
 cie neked  
 cigán cigány  
 cigáretá cigarettá  
 cineá á tartani

csász óra  
 cse mi  
 cse fel milyen  
 csere á kérni  
 csereále gabona  
 csersi á koldulni  
 csimitir temető  
 csiná vacsora  
 csincs 5  
 csine ki  
 csinsztit becsületes  
 csiti á olvasni

## D

dá á adni  
 dáke ha  
 dár ajándék  
 dár de  
 dár dá de igen  
 däre adó  
 dánsz tánc  
 dászkal tanító  
 dátorie adósság  
 de áics innen  
 de ákolo onnan  
 de cse miért  
 decsemvrie december  
 delikt bűncselekmény  
 denuncá á feljelenteni  
 depárte messze  
 depune á letenni  
 desz sűrű  
 desz gyakran  
 deszená á rajzolni  
 deszkhide á kinyitni  
 desztul elég  
 de umblát járható

de unde honnan  
 dezertor katonaszökevény  
 dezsun reggeli étkezés  
 dig gát  
 diminyácá reggel  
 direktie irány  
 direktor igazgató  
 doj 2  
 dokument irat  
 dore me fáj  
 donn úr  
 dormi á aludni  
 dráku ördög  
 drept egyenes  
 drum út  
 ducse á vinni  
 duláp szekrény  
 dulcse édes  
 dumineká vasárnap  
 Dumneátá maga  
 Dumnezeu Isten  
 durábil állandó  
 durere fájdalom  
 duzsmán ellenség

## E

ea ő (nő)  
 ekonomie gazdaság  
 ekszerszá á gyakorolni  
 ekzekutáre végrehajtás  
 enumerá a felsorolni  
 eveniment esemény

## F

fabriká gyár  
 fájná liszt  
 fácese á csinálni  
 fácese á megcsinálni  
 fácese á tenni  
 fáls hamis

familiá család  
 fárfurie tányér  
 fármácsie gyógyszerár  
 fármácsiszt gyógyszerész  
 fátá leány  
 fáur kovács  
 fáca arc  
 februárie február  
 femeje nő  
 Fereásztrá ablak  
 fi á lenni  
 ficujká cédula  
 fier vas  
 fierár kovács  
 filer fillér  
 fjerbe á főzni  
 fjerbinte forró  
 flekeri á fecsegn  
 flemund éhes  
 floáre virág  
 fluviu folyó  
 foále has  
 foárte nagyon  
 fok tűz  
 fráte testvér, fivér  
 fráude család  
 frig á-i fi fázni  
 frukt gyümölcs  
 fuge futás  
 fuizser villám  
 fum füst  
 fumá á dohányozni  
 fun széna  
 funkcionár hivatalnok  
 funtiná kut  
 furá á lopni  
 furt lopás  
 furtuná vihar  
 fuzsi á menekülni  
 fuzsi á elszökni  
 fuzsi á futni  
 fuzsi á szökni



## G

gájna tyúk  
gálben sárga  
gára állomás  
gáz gáz  
gheátá cipő  
gyiaca jég  
gindi a gondolni  
giszká liba  
gitlezs torok  
glonc golyó  
gránicá határ  
grátuit ingyen  
grediná kert  
grediná de kopij óvoda  
greu nehéz  
grindine jégeső  
grosz vastag  
grupá csoport  
gure száj  
guvernátor kormányzó

## H

hoterire határozat  
hóc tolvaj  
hirtie papír

## I

imbáta á sze lerészegedni  
imediát azonnal  
impáká á sze kibékülni  
impárci á osztani  
impresztiá a sze szétmenni  
impreuná együtt  
impunzse á döfni  
importánt fontos

impunzse á szűrni  
impuská á agyonlőni  
ináfára kinn, kifelé  
ináinte elől  
ináinte előre  
inált magas  
inápoj hátra  
inápoj vissza  
inápojja á sze visszatérni  
ináuntru bent, belül  
incelezse á érteni  
incelezse á megérteni  
incseput kezdet  
incserká á próbálni  
incset lassan  
in depártüre távolba  
in dreáptá jobbra  
inimá szív  
ingyeca á fagyni  
ingrizsi á ápolni  
ingrizsi á gondoskodni  
inguszt szűk  
inke még  
inketusá á megbilincselni  
inkhide á becsukni  
inkotro merre  
inkhiszoáre börtön, lecsu-  
kás  
inkhide á elzárni, lecsukni  
inkhiszore fogdahelyiség  
inszpektor felügyelő  
insztrui á megtanítani  
insztrument eszköz  
inszurát nős  
in szusz fent  
intrá á belépni  
intrá á bemenni  
intrebáre kérdés  
intijul első  
intirziá á késni  
intreg egészen  
intreg egész

interogá á vallatni  
interesz érdek  
intereszá á sze érdeklődni  
interrogátoriu kihallgatás  
intorce á sze fordulni  
intunekát sötét  
invácá á tanulni  
invitá á meghívni  
Isus Jézus

## J

Januárie január  
járná tél  
jeftin olcsó  
fej nekik  
jel ő (férfi)  
jerj tegnap  
jesi á kimenni  
jeszte van  
jeu én  
jubi á szeretni  
Julie julius  
Junie Junius  
jute gyorsan

## K

Káj de postá előfogat  
kál ló  
kálátori á utazni  
kald meleg  
kautá á keresni  
kántor kántor  
kautáre kutatás  
káp fej  
kápélá kápolna  
kápere kecske  
kárámidá téglá

kárne de mjel bárányhus  
kárte könyv  
kárucá szekér  
kás sajt  
kászá komunálá község-  
háza  
kászier pénztárnok  
kár szekér  
keleuzá de munte hegyi-  
vezető  
kercsjumá csárda  
kercsjumá korcsma  
kind mikor  
kit mennyi  
kitancá nyugta  
kite mennyi  
kitre felé  
kheltui á elkölteni  
khemá á hivni  
khibrit gyufa  
khinui á kinezni  
kledi á építeni  
kledire épület  
koászá kasza  
koásze á varrni  
kokos kakas  
kolibá de pásztor  
pásztorokunyhó  
klopot harang  
klopotár harangozó,  
sekrestyés  
kolorá á festeni  
kolore festék  
kopil gyermek  
komite á elkövetni  
komuná község  
komuniká á közlekedni  
konduktor kalauz  
konducse á vezetni  
konducse áfára á  
klvezetni  
konsziinci á beleegyezni

kontázsiosz ragályos  
kopiá á leirni  
korn szarv  
krede á hinni  
krejer agy  
krejon ceruza  
kredincá hit  
kreste á nőni  
kriminál bünöző  
kriminal gonosztevő  
Krisztosz Krisztus  
krucse kereszt  
kos kémény  
koszi á kaszálni  
kosztá á kerülni (pénzbe)  
kucit kés  
kuine kutya  
kulká á sze lefeküdni  
kulká á sze feküdni  
kulpábil tettes  
ku ádeverát igazán  
kum hogyan  
kum ásá hogyan  
kumnát sógor  
kumpará á venni (pénzért)  
kumpará á megvásárolni  
kunoáste á ismerni  
kunoszkut ismerős  
kuráci á kitisztítani  
kuráci á megtisztítani  
kureci á tisztítani  
kuvint szó

## L

lá -hoz, -hez, -höz  
lápte tej  
lãrg széles  
látüre oldal  
legá á megkötni

legá á kötni  
lemne fa  
leszá á hagyni  
lezsitimá igazoltatni  
lédzse törvény  
líber szabad  
líferá á szállítani  
limbá nyelv  
limbá máterná anyanyelv  
lingá mellett  
liniste csend  
linistit csendes, csendesen  
lingure kanál  
lok hely  
lokui á lakni  
lokuincá szállás  
lokuincá lakás  
lovitúrã ütés  
luá á elvenni  
luná hold  
luí neki  
lukrá á dolgozni  
lunj hétfő  
lung hosszú  
lukrátor munkás  
luminá fény  
lumináre gyertya  
lumináre világítás  
luminosz világos  
luntre csónak

## M

mághiár magyar  
máj még  
máj máre nagyobb  
máj depárte tovább  
máj jute gyorsabban  
máj mult több

mámã anya  
mãre nagy  
mãrc kedd  
mãrkã bélyeg  
Mãrtie mãrcius  
mãrtor tanu  
mãrunt apró  
mãtãsze selyem  
mãternã limbã anyanyelv  
Máj május  
mámã mama  
mãszã asztal  
medik orvos  
merzse á menni  
meszurã mérték  
metru méter  
meu enyim  
mie nekem  
miel bárány  
miere méz  
mik kicsi  
million millió  
minci á hazudni  
minte ész  
minute perc  
miskã á mozogni  
miskã á mozgatni  
miskã á sze mozdulni  
misztrec vaddiszno  
mjerkurj szerda  
inoásã bába  
mobilã butor  
morte halál  
mujne holnap  
mujere nõ, asszony  
mulcumi á megköszõnni  
mulcumi á köszõnni  
mult sok  
mult nagyon  
mult timp sokáig  
munã kéz  
munã á hajtani

munie harag  
munkãre étel  
munkãre ennivaló  
munkã á enni  
munte hegy  
munz csikó  
murdãr piszkos  
muskã á megharapni  
musztãcã bajusz  
muzikã zene

## N

nãft nafta  
nãste á szülni  
nãstere születés  
neãm rokon  
negã á tagadni  
negru fekete  
neinszurãt nõtlen  
nekãz baj  
nepot unoka  
nicsiodãte soha  
ninzse á havazni  
noembrie november  
nopte éjszaka  
noúte 9  
norõju sár  
notã á jegyezni  
notãr jegyzõ  
notãriãt jegyzõi hivatal  
nou új  
nu nem  
numãj csak  
nume név  
numer szám  
numerã á számolni  
nyimen senki  
nyimik semmi



## O

oáje juh  
 ocel acél  
 odáje szoba  
 odátá egyszer  
 odihni á sze pihenni  
 oficsiu hivatal  
 okázie alkalom  
 okhiu szem  
 okoli á kerülni  
 oktomvrie október  
 okupácie foglalkozás  
 om ember  
 omori á megölni  
 opinká bocskor  
 opri á megtiltani  
 oprit tilos  
 opt 8  
 orás város  
 orb vak  
 ordin rendelet  
 ordoná á rendelkezni  
 ordonáncá rendelet  
 ori vagy  
 osz csont  
 otrává mérég  
 ou tojás  
 ovez zab

## P

pácse béke  
 pádure erdő  
 págube, kár  
 págubi á kárttenni, ártani  
 páhár pohár  
 pánunt föld  
 pántáloni nadrág  
 pár karó

párohie paplak  
 párter földszint  
 pás lépés  
 pásuná á legelni  
 pásáport utlevél  
 páje szalma  
 pát ágy  
 pátru 4  
 pátrulá de zsándárm  
 csendőrrjárőr  
 pe áics erre  
 pedeápszá büntetés  
 pere körte  
 perekhe pár  
 pezi á őrizni  
 perie kefe  
 pezitor de nopte éjjeli őr  
 perikusoz veszélyes  
 perkhizicie lá domiciliu  
 házkutatás  
 permite á megengedni  
 permisz engedély  
 pentru -ért, végett  
 pentruke mert  
 peszkui á halászni  
 peszte felett  
 petrecse á tartózkodni  
 plóje eső  
 plákát falragasz  
 plászá járás  
 pláti á fizetni  
 plecsere kedv  
 pleká á elmenni  
 pleká á elutazni  
 plik boríték  
 plinzsere panasz  
 piátrá kő  
 pisztol pisztoly  
 pivnice pince  
 pjediká akadály  
 pjele bőr

pod hid  
 pod padlás  
 podgorie szőlőhegy  
 pópá pap  
 pork dísznó, sertés  
 portá kapu  
 portofel tárca  
 poruncsi parancsolni  
 postá posta  
 poszt telefonik távbeszélő  
 állomás  
 posztul de zsándárm  
 csendőrör  
 prádá zsákmány  
 predá á előadni  
 predá á kiadni  
 pregáti á készíteni  
 pregáti á elkészíteni  
 preot pap  
 pretutindení mindenütt  
 pretekszt ürügy  
 preveni á figyelmeztetni  
 primi á kapni  
 primár bíró (falusi)  
 primárie előljáróság  
 primávára tavasz  
 prinde á megfogni  
 prinde á elfogni  
 prinz ebéd  
 prinzi á ebédelni  
 promite á ígérni  
 proprietár birtokos  
 profund mély  
 proszpet friss  
 proszp buta  
 pucín kevés  
 puiu de gájná csirke  
 punktuál pontos  
 purtá á hordani  
 puteri hatalom  
 puske puska

## R

ráce kacsá  
 ráng rang  
 rár ritka  
 ráne seb  
 regretá á sajnálni  
 rekunoáste á beismerni  
 remunerá á díjazni  
 renumit híres  
 repede hamar  
 repede sebes, gyors  
 reszerit kelet  
 reszpirá á lélegzeni  
 resztáuránt vendéglő  
 reu rossz  
 rezolvá á elintézni  
 rezbunáre bosszú  
 revedea á átnézni  
 rezsent kormányzó  
 ride á nevetni  
 ridiká á sze felülni  
 romuneste románul  
 rugá á kérni  
 rugácsiué ima  
 rugáre kérvény  
 rumune á maradni  
 rupe á letépni  
 sátre sátor  
 sedefá á ülni  
 siretenie csel  
 skoálá iskola  
 skolár tanuló  
 soszeá épített út  
 stát de állami  
 sti á tudni  
 stire hir

## S

sápte 7  
 sásze 6  
 szábie kard



szálutá á köszönteni  
szálva á menteni  
száu vagy  
szánátosz egészséges  
száturá á sze jóllakni  
szálvá á megmenteni  
szápe kapa  
száre só  
sze poáte lehet  
szeará este  
szecserá á aratni  
szemánaturá vetés  
szepá á kapálni  
szepemuná hét  
szepemvrie szeptember  
szerák szegény  
szerbátore ünnep  
szervi á szolgálni  
szervitor szolga  
széte szomjuság  
szili á kényszeríteni  
szimbátá szombat  
szingur egyedül  
szinzse vér  
szkaldá á sze fürdeni  
szkáun szék  
szkhimbá á cserélni  
szkhimbá á kicserélni  
szkriszoáre levél  
szkump drása  
szkurt rövid  
szkuti á óvni  
szláb gyöngye  
szláb sovány  
szoáre nap (égítést)  
szocie feleség  
szocsietáte egyesület  
szoldát katona  
szorá leánytestvér  
szoszi á érkezni  
szóc férj  
szpárcse á betörni

szpinzurá á akasztani  
szpre felé  
szpune á mondani  
szubprimar kisbíró  
szpune á megmondani  
szud dél (égtáj)  
szudik déli  
szuflá á fujni  
szufllet lélek  
szuná á csengetni  
szunet hang  
szuperá á bántani  
szuperior előljáró  
szupráveghia á figyelni  
szurdomut süketnéma  
szusz fel  
szuszeptk gyanus  
sztabiliment indusztriál  
ipartelep  
sztátue szobor  
sztáj állj  
szteáúá csillag  
sztikle palack, üveg  
sztingá bal  
sztinze á eloltani  
sztinze á oltani  
sztog boglya  
sztrádá utca  
sztráin külföldi  
sztráin idegen  
sztriká á ártani  
sztriká á sze elromlani  
sztrinzse á összeszedni

## T

táble tábla  
táblou jegyzék  
tácseá á hallgatni

tájá á vágni  
táre kemény  
táre erős  
tátá apa  
táur bika  
telefon telefon  
teu tied  
terminá á befejezni  
teme á sze félni  
timp idő  
tiner ifju  
tiner fiatal  
tirziu későn  
titlu rang, cím  
toámná ók  
tobá dob  
tokáná gulyás (étel)  
tot egész  
tot egészen  
tot mind  
totdeáuná mindig  
trádá á elárulni  
trázse ku puská á löni  
trecsere átjáró  
treszurá kocsi  
trén vonat  
tri 3  
trimité á küldeni  
trimité á elküldeni  
trotoár járda  
trupá csapat  
tutun dohány

## U

uitá á sze nézni  
uitá á elfeledni  
umblá á járnai  
uná 1  
ungur magyar  
ungureste magyarul

unik egyetlen  
unde hol  
unde hová  
unzse á kenni  
unt vaj  
urmári á üldözni  
urmá lábnyom  
urmári á követni  
urekhe fül  
usá ajtó  
usor könnyü  
uszkát száraz

## V

vádre veder  
vágábondá á kóborolni  
vágábondá á csavarogni  
vále völgy  
vápör hajó  
várá nyár  
várze káposzta  
váká tehén  
vedeá á látni  
veduv özvegy férfi  
veduve özvegyasszony  
vekár gulyás (ember)  
vekhui régi  
veni á jönni  
verui á meszelni  
viácá élet  
vicel borju  
vin bor  
vinde á eladni  
vinde á árulni, eladni  
vindeká á gyógyítani  
vinerj péntek  
vinovat hibás  
vint szél  
vorbi á beszélni  
vrea á akarni

## Z

zápádá hó  
 zámá de bálegá trágyalé  
 zecse 10  
 zdrencerosz rongyos  
 zi nap (idő)  
 zi nappal  
 zid fal  
 zsándárm csendőr  
 zsándármerie csendőrség  
 zsefui á rabolni  
 zsefui á kirabolni  
 zsidán zsidó

zsok játék  
 zsok tánc  
 zsoj csütörtök  
 zsosz alacsony  
 zsosz lent  
 zsudec megye  
 zsudeká á ítélni  
 zsudekátor bíró (ítélő)  
 zsudekátorie bíróság  
 zsuká á játszani  
 zsurát esküdt  
 zsurá á esküdni

## MONDATOK

Ablakokat csukják be! Inkhidec feresztre  
 (inchideți ferestre)  
 Adjon ivóvizet! De-mi ápe de beut!  
 (Dă-mi apă de băut!)  
 Apja neve: numele tátáluluj  
 Anyja neve: numele mámej  
 Állj! Sztáj (Stai!)  
 Álljon félre az útból! De te in láturj (Dă te în laturi!)  
 Balra hajts! Cine lá sztingá! (Tine la stânga!)  
 Baloldalt hajtsa az állatokat! Ánimále muná lá sztingá!  
 (Ánimale mâne la stânga!)  
 Bélyegezze le! Stámpilác! (Stampilați!)  
 Bírósághoz menjen a panaszával! Trázse pe jel la zsu-  
 dekátá! (Traga pe el la judecata!)  
 Cigányok hol tartózkodnak? Unde szunt cigáni?  
 (Unde sunt țigani?)  
 Csak vizet iszunk! Noi bem numáj ápá!  
 Csend legyen! Sze fie liniște! (Să fie liniște!)  
 Dohányt hol lehet vásárolni? Unde sze vinde tutunul?  
 (Unde să vinde tutunul?)  
 Dohányozni nem szabad! Fumátul e oprit!  
 Elmehet! Du te!  
 Előfogatot rendeljen ki! Diszpune sze vine káj de postá!  
 (Dispune să vină cai de poșta!)  
 Előzni tilos! Á trece pe dinainte e oprit!  
 (trece pe dinainte e oprit!)  
 Ennivalót hol árulnak? Unde sze vinde muncăre?  
 (Unde se vinde mâncare?)  
 Engedelmeskedjék! Ászkultá de mine! (Asculta de mine)



Erre jöjjön! Vine pe áics! (Vine pe aici!)

Erre menjen! Du te pe áics! (Du te pe aici!)

Erre hajtsón! Muná pe áics! (Mána pe aici!)

Ezeket a tárgyakat őrizetbe veszem! Ácseszte lukrurj  
iáu in pázá! (Aceste lucruri iau in pază!)

Falragaszokat letépni tilos! Á rupe plákáte jeszte oprit!  
(A rupe placate este oprit!)

Fegyvert használni á fácese uz de ármá  
(a face un de armă)

Fegyvert a földre, álljon odébb! Depune ármele!  
Stáj máj depárte!

Fegyvereket adják elő! Predác ármele! (Predați armele!)

Feküdjön le a földre! Kulká te pe pámán!t!  
(Culca te pe pământ!)

Felülünk, a kocsi! Ne szuim in treszurá!  
(Ne suim în trăsură!)

Félre! La o párte!  
félreállani á sze dá lá o parte, (a se da la o parte)

Fényszórót oltsa el! Sztinzse reflektorul!  
(Stinge reflectorul!)

Figyelmeztetem! Previu pe Dumneá!t!  
Fogdahelyiséget mutassa meg! Árátá mie inchiszóáre!  
Fogják meg! Prindec pe jel! (Prindeți pe el!)

foglalkozása? cse okupácie áj? (ce ocupație ai?)

Forduljon a fal felé! Intorcse te kitre perete!  
(Intoarce te câtră perete!)

Forduljon meg! Intoárcse te! (Intoarce te!)

Fordítsanak hátat és feküdjének le a földre!  
Intorcsec mie szpátele si ve kulkác pe pamunt!  
(Intoarceți mie spatele și vă culcați pe pământ!)

Felemelt kezekkel jöjjenek előre! Há! sze venic ináinte  
ku muinile ridikáte! (Hai! să veniți înainte cu  
Mâinile ridicate!)

Gépkocsival járható az út? Drumul jeszte de umblát  
ku áutomobilul? (Drumul este de umblat cu auto-  
mobilul?)

Gyermekeket küldje el innen! Trimatec de áics pe  
kopij! (Trimateți de aici pe copii!)

Gyufát kérek! Te rog chibrit!

Gyujtsa meg a lámpát! Áprinde lámpá!

Hajtsón tovább! Muná mái depárte! (Mána mai de-  
parte!)

Ha nem engedelmességeknek, erélyesebb rendszabályokat  
fogok alkalmazni! Dáke nu ászkultác de mine, áplik  
mászurile máj energice! (Dacă nu ascultați de mine,  
aplic măsurile mai energice!)

Hajtsón félre! Muná lá o párte! (Mána la o parte!)

Halászejgyét kérem! Te rog premiszul de peszkuít!  
(Te rog permisul de pescuit!)

Hallgasson! Tács din gurá! (Taci din gură!)

Hány éves? De kic anj jest? (De câți ani ești?)

Hányan vannak? Kic szunt? (Câți sunt?)

Hány gyermeke van? De kic copij áj?  
(De câți copii ai?)

Hány órája? Ku kite ore ináinte? (Cu câte ore înainte?)

Honnan jön? De unde vij?

Hova megy? Unde merzs? (Unde mergi?)

Hol lakik? Unde lokujest? (Unde locuiești?)

Hátra arc! Sztingá imprezsor! (Stânga imprejur!)

Hegyi vezetőt keresek! Káut un keleuzá de munte!  
(Caut un călăuză de munte!)

Hivja ide a bírót! Kھیáme pe áics pe primáarul!  
(Chimă pe aici pe primarul!)

Hivja ide az orvost! Kھیáme pe áics medikul!  
(Chiamă pe aici pe medicul!)



Hivjon több embert segíteni! Kھیامه په مای mult  
oameni in ązsutor! (Chiamă pe mai mulți oameni  
in ajutor!)

Hogy hívják? Kum te khiame? (Cum te chiamă?)

Hol fáj? Unde te doare?

Hoi van a társa? Unde jeszte tovarásul?  
(Unde este tovaraşul?)

Hol a községháza? Unde jeszte primarie?  
(Unde este primarie?)

Hol a szerelóműhely? Unde jeszte atelierul de montázs?  
(Unde este atelierul de montaj?)

Hol látott magyar csendőröket? Unde áj vązut zsau-  
darmi maghiari? (Unde ai vązut jandarmi maghiari?)

Hol vannak román katonák? Unde szunt soldác romuny?  
(Unde sunt soldații români?)

Hol lakik? hova való? De unde jest? (De unde esti?)

Hol lakik a jegyző? Unde lokujeste notárul?  
(Unde locuiește notarul?)

Hol lakik a tanító? Unde lokujeste dąszkálul?  
(Unde locuiește dascalul?)

Hol van a legközelebbi hid? Unde jeszte podul cel mąj  
ąpropiát? (Unde este podul cel mai apropiat?)

Hol van a legközelebbi átjáró? Unde jeszte trekątoare  
cseá mąj ąpropiate? (Unde este trecątoare cea mai  
apropiată?)

Hol van a benzinkut? Unde jeszte fintáná de benziná?  
(Unde este fąntână de benzină?)

Hol született? Unde te áj nąszkut? (Unde te ai nąscut?)

Hová megy? Unde merzs? (Unde mergi?)

Idegent látott a faluban? Áj vązut sztrąini in komune?  
(Ai vązut strąini in comună?)

Idegenek nevét és címét sorolja fel! Enumere mie nu-  
mele și adreszele sztrąinilor! (Enumeră mie numele  
și adresele strainilor!)

Idegenek érkezéséról azonnal értesitse a csendőrösöt!  
Szoszireá sztrąinilor komuniká imediát posztului de  
zsándárm! (Sosirea strainilor comunică imediat pos-  
tului de jandarmi!)

Igazolja magát! Lezsitimeaze te! (Lęgitimeaza te!)

Ingyen nem fogadunk el semmit! Grátuit nu ákceptám  
nimik! (Gratuit nu acceptám nimic!)

Ipartelep merre van? Unde eszte un sztabiliment in-  
dusztriál? (Unde este un stabiliment industrial?)

Irja ide a nevét! Szkrie pe áics numele teu!  
(Scrie pe aici numele tău!)

Irni tud? Sti kárte? (Stii carte?)

Iratait adja ide! Sze-m-dáj dokumentele!  
(Să mi dai documentele!)

Ismeri a térképet? Kunost hártá? (Cunoști harta?)

Ismeri ezt az embert? Kunost pe ácseszt om?  
(Cunoști pe acest om?)

Itt nem szabad állni! Petrecsere pe áics jeszte oprit!  
(Petrecere pe aici este oprit!)

jelentést tenni á fácese un ráport (a face un raport)  
jegyzői hivatal nótáriát

Jó napot! Buná zuá!

Jó a hid? Podul jeszte bun? (Podul este bun?)

Jobbra előzz! Muná la drąptá! (Mána la dreapta!)

Jöjjön ide! Vin áics! (Vin aici!)

Jöjjön utánam! Vin dupá mine!

Jöjjön a községházára! Vin lá primarie!  
kárt tenni, ártani a págubi (a págubi)

Kérem az igazolványát! Márog lezsimitácie (Mă rog  
legitimație)

Kézeket fel! Munile szusz! (Mánile sus!)

Ki bántotta? Csine á fácut cie csevá reu?  
(Cine a făcut tie ceva rău?)



Ki csinálta ? Csine á fácut ? (Cine a făcut ?)  
 Ki a tettes ? Csine e áutorul ?  
 Ki hallotta ? Csine á áuzit ? (Cine a áuzit ?)  
 Ki látta ? Csine á vázut ? (Cine a vázut ?)  
 Kísérje haza ezt az ittas embert ! Insoceste ákászá pe áceszt om beát ! (Insofešte acasă pe acest om beat !)  
 Ki lopta el ? Csine l'á furát ? (Cine l'a furat ?)  
 Ki ölte meg ? Csine l'á omorit ? (Cine l'a omorit ?)  
 kiszállni a helyszínre á sze transzportá lá fácá lokului  
 (a se transporta la fața locului)  
 Ki tud magyarul ? Csine stie ungurestye ?  
 (Cine știe ungurește ?)  
 Kövessen ! Urmeáze me ! (Urmează mă !)  
 Kuttyáját küsse meg ! Kuine sze fie legát !  
 (Căine să fie legat !)  
 Külföldieket, idegeneket hívassa a község házára !  
 Kھیáme pe sztráini lá kászá komunále !  
 (Chiamă pe străini la casa comunală !)  
 Lakása hol van ? Unde áj lokuincá ? (Unde ai locuința ?)  
 Lámpát gyujtsa meg ! Áprinde lámpá !  
 Merre ment ? Inkotro szá dusz ? (Incotro s'a dus ?)  
 Maga tanu lesz ! Dumneátá vej fi mártor !  
 Maga mit látott ? Dumneátá cse áj vezut ?  
 (Dumneata ce ai văzut ?)  
 Maradjon itt ! Rumune pe lok ! (Rămâne pe loc !)  
 Maradjon tőlem 3 lépésre ! Sztáj pe tri pás delá mine !  
 (Stai pe trei pași dela mine)  
 Megbüntetését kívánja ? Dorest sze-l-fie pedepszit ?  
 (Dorești să-l fie pedepsit ?)  
 Megmotozom ! Fák perkhizicie ! (Fac perchiziție !)  
 Menjen haza ! Du te ákászá ! (Du te acasă !)  
 Menjen a járdára ! Du te lá trotoár !

Menjen előttem 3 lépésre ! Du te tri pási inánte meá !  
 Menjen ki a korcsnából ! Du te áfára đin kárcsiumá !  
 Menjen a csendőrségre ! Du te lá postul de zsandárm !  
 Mennyit fizessenek ? Kit sze pláteszk ? (Cât să plătesc ?)  
 Merre mentek ? Inkotro sz'áu dusz ? (Incotro s'au dus ?)  
 Mikor született ? Kind áj nászcut ? (Când ai născut ?)  
 Mi a foglalkozása ? Cse okupácie áj ? (Ce ocupație ai ?)  
 Mi annak a községnek a neve ? Kum sze khiáme komuná  
 ácsásztá ? (Cum să chiamă comuna aceasta ?)  
 Milyen színü ? Cse fel de koloáre ? (Ce fel de culoare ?)  
 Mit csinál itt ? Cse fács áics ? (Ce faci aici ?)  
 Mondja még egyszer ! Szpune inke odáte !  
 (Spune încă odată !)  
 Multságot be kell szüntetni ! Incsetác ku petrecsere !  
 (Incetați cu petrecere !)  
 Mutassa a csomagját ! Háí sze ved bágázsul !  
 (Hai ! să ved bagajul !)  
 Mutassa az irányt ! Áráte mie direkcie !  
 (Arată mie direcție !)  
 Mutassa az iratait ! Áráte mie dokumentele !  
 (Arate mie documentele !)  
 Mutassa meg az utat a község felé ! Áráte mie drumul  
 szpre komuná ! (Arată mie drumul spre comuna !)  
 Mutassa meg az utat a vasutállomáshoz ! Áráte mie  
 drumul szpre gárá ! (Arată mie drumul spre gara !)  
 Ne csoportosuljanak ! Nu ve ádunác ! (Nu vă adunați !)  
 Ne féljen, nem bántom ! N'áj frike, nu fák cie nicși un reul  
 (N'ai frică, nu fac ție nici un rău !)  
 Ne lármázzanak ! Nu fácsac lármá ! (Nu faceți larmă !)  
 Ne mozduljanak ! Nu ve miskác ! (Nu ve mișcați !)  
 nem messze nu depárte  
 Nem szabad ! Nu jeszte permisz ! (Nu este permis !)  
 Ne próbáljon szökni ! Nu incserká á fuzsi !  
 (Nu incerca a fugi !)



Nem szabad az utra hajtani! Umblátul ku treszurá  
pe drumul e oprit! (Umblatul cu trăsura pe drumul  
e oprit!)

Nem tudok románul! Nu stiu rumuneste!  
(Nu stiu româneste!)

Ne verekedjenek! Nu ve bátec! (Nu vă bateți!)

Nyissa ki az ajtót! Deszkhide usá! (Deschide ușa!)  
Nyujtsa előre a kezeit! Intinde mune înainte!

(Intinde mâna înainte!)

Oda álljon! Sztáj ákolo! (Staj acolo!)

Oda álljon, ahova mutatom! Sztáj ákolo, unde ic árát!  
(Stai acolo, unde îți arăt!)

Olvasni tud? Sti kárte? (Stii carte?)

Orvvadászok nevét és címét mondja meg! Sze mi szpuj  
numele si ádszele brákonierilor! (Să mi spui numele  
și adresele braconierilor!)

Panaszt a csendőrörsön tegyen! Fe plinzsere lá posztul  
de zsándárm! (Fă plângere la postul de jandarmi!)  
Panaszt a bíróságnál tegyen! Fe plinzsere lá zsudekát-  
torie! (Fă plângere la judecatorie!)

Román katonaszökevényeket keresünk! Noi káutem  
dezertori romuny! (Noi cautăm dezertorii români!)

Senki ne mozduljon! Nu sze miská nyimem!  
(Nu se mișca nimen!)

Szabadon bocsátom, elmehet! Poc merzse! (Poți merge!)  
Szállásról gondoskodják! Áj grizse de lokuinčá!

(Ai grijă de locuința!)

Szekrényt nyissa ki! Deszkide dulápul! (Deschide  
dulapul!)

Szesztitalom van! Konzumul beuturilor e interzisz!  
(Consumului băuturilor spiritose!)

Tegye le a puskáját, pisztolyát a földre! Pune puská,  
pisztol zsosz! (Pune pușca-pistol jos!)

Tilos ut! Trecsereá oprite! (Trecerea oprită!)

Tolvajok és más bűnözők nevét mondja meg!

Sze-mi szpuj numele hocilor si kriminalilor!

(Să mi spui numele hoților și criminalilor!)

Ez a törvény! Ásztá jeszte ledzseá! (Aceasta este legeal)

Törvény nevében figyelmeztetem, oszoljanak szét, kü-  
lönben fegyvert használok! In numele lezsi ve fák  
átent, sze rupec rindurile, áltkum fák uz de ármá!  
(In numele legii vă fac atent, să rupeți rândurile,  
altcum fác uz de arma!)

Törvény nevében elővezetés végett őrizetbe veszem!

In numele lezsi ve iáu sub pázá pentru áducseré!

(In numele legii Vă iau sub pază pentru aduceres

Törvény nevében figyelmeztetem, hogy az ellenszegülést  
hagyja abba, különben erélyesebben lépek fel!

In numele lezsi fák átent, incsetác cu rezisztencá,  
áltkum áplik mászurile máj enerzsicse!

(In numele legii Vă fac atent, încetați cu rezistența  
altcum aplic masurile mai energice!)

Törvény nevében őrizetbe veszem! In numele lezsi  
ve iáu sub pázá! (In numele legii Vă iau sub pază!)

Törvény nevében foglyom! In numele lezsi jest prizo-  
nierul meu! (In numele legii ești prizonierul meu!)

Törvény nevében megbílicselem! In numele lezsi ve  
inkátusez! (In numele legii Vă încățusez!)

Törvény nevében állj, mert lövök! In numele lezs  
sztáj, áltkum trag ku puská! (In numele legii stai,  
altcum trag cu pușca!)

Tud irni? Sti kárte? (Stii carte?)

Tud magyarul? Sti ungurestye? (Stii ungurește?)

Az utcákon tartózkodni tilos! Petrecsere pe sztrádá  
e oprit! (Petrecere pe strada e oprit!)

Az uttosten járni tilos! Csirkulácie pe drum e oprit!  
(Circulație pe drum e oprit!)

Üljön le! Háj sze sez! (Hai să șezi!)



Vagyon van-e? Áj ávère? (Ai avere?)  
 Van épített út? Jeszte soszea! (Este soseaua?)  
 Várjon! Ásteptá! (Aștepta!)  
 Vezessen a bíróhoz! Konducse pe mine lá primár!  
 (Conduce pe mine la primar!)  
 Vezessen a gyógyszerertárba! Konducse pe mine lá fár-  
 mácsie! (Conduce pe mine la farmacie!)  
 Vezessen az orvoshoz! Konducse pe mine lá medikul!  
 (Conduce pe mine le medicul!)  
 Vezessen a legközelebbi pászforkunyhóhoz! Konducse  
 pe mine lá cseámájápropiáte kolibá de pásztor!  
 (Conduce pe mine la cea mai apropiată colibă de pastor)  
 Vezessen a legközelebbi lakott helyre! Konducse pe  
 mine lá csel máj apropiát lokul lokuit! (Conduce pe  
 mine la cel mai apropiat locul locuit!)  
 Vezessen át az erdőn! Konducse pe mine prin pádure!  
 (Conduce pe mine prin padure!)  
 Vezessen a legközelebbi telefonállomáshoz! Konducse pe  
 mine lá csel máj ápropiát postul de telefon! (Conduce  
 pe mine la cel mai apropiat postul de telefon!)  
 Vezessen a pópa lakására! Konducse pe mine lá loku-  
 incá preotului! (Conduce pe mine la locuința preotului)  
 Vezessen a lakására! Konducse pe mine lá lokuincátá!)  
 (Conduce pe mine la locuința ta!)  
 Vigyázn! Á bágá de számá! (A băga de seama!)  
 Vigye el ezt az utról! Sze luác ácseszt lukrá din drum!  
 (Să luați acest lucru din drum!)  
 Vigye ezt a cédulát a csendőrörsre! Sze ducsec ácseszt  
 билет lá posztul de zsándárm! (Să duceți acest билет  
 la postul de jandarmi!)  
 Volt-e katona? Áj foszt szoldát? (Ai fost soldat?)  
 Volt-e büntetve? Áj foszt pedepszit? (Ai fost pedepsit?)  
 Záróra! Csukja be a korcsmát! Orá de inkhidere! In-  
 khide kercsjuma! (Ora de închidere! Închide cărciuma!)